

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NIGERIJE O UZAJAMNOM PODSTICANJU I ZAŠTITI ULAGANJA

("Sl. list SRJ - Međunarodni ugovori", br. 3/2003)

ČLAN 1

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Savezne Republike Nigerije o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja, koji je potpisan 1. juna 2002. godine u Abudži, u originalu na srpskom i engleskom jeziku.

ČLAN 2

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NIGERIJE

PREAMBULA

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i Vlada Savezne Republike Nigerije (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

u želji da stvore povoljne uslove za povećanje privredne saradnje između Strana ugovornica; odlučne da stvore povoljne uslove za veća ulaganja ulagača jedne Strane ugovornice na teritoriji druge;

priznajući pravo svakoj Strani ugovornici da definiše uslove pod kojima se može primiti strano ulaganje i obavezu ulagača da poštuje suverenitet i zakone zemlje domaćina;

uverene da će uzajamno podsticanje i zaštita ulaganja doprineti jačanju preduzetničke inicijative i razvoju privrednih odnosa između Strana ugovornica;

sporazumele su se o sledećem:

Član 1

Definicije

U smislu ovog sporazuma:

1. Izraz "ulaganja" označava svaku vrstu sredstava koja ulagači jedne Strane ugovornice ulažu na teritoriju druge Strane ugovornice, u skladu sa njenim zakonima i propisima i obuhvata posebno, mada ne i isključivo:

(i) - pokretnu i nepokretnu imovinu i sva ostala prava svojine in rem , kao što su hipoteka, zaloga, jemstva i slična prava,

(ii) - prava koja proističu iz najamnog ugovora, primenljivog u skladu sa zakonima Strana ugovornica;

(iii) - akcije, obveznice, kao i druge vrste hartija od vrednosti i bilo koji drugi oblik učešća u kompaniji;

(iv) - potraživanja u novcu ili u bilo kom drugom učinku po osnovu ugovora koji ima ekonomsku vrednost i vezan je za neko ulaganje;

(v) - prava intelektualne svojine, kao što su autorska prava i druga srodna i prava industrijske svojine, kao što su patenti, licence, industrijski dizajn ili modeli, zaštitni znaci, kao i goodwill, tehnički procesi i know-how;

(vi) - poslovne koncesije u skladu sa zakonima i propisima Strane ugovornice na čijoj teritoriji se vrši ulaganje, uključujući koncesije za istraživanje, obradu, vađenje i korišćenje prirodnih bogatstava.

Promena oblika u kome se sredstva ulažu ili ponovo ulažu neće uticati na njihov karakter kao ulaganja.

2. Izraz "prinosi" označava iznose koje donosi ulaganje, a posebno, mada ne i isključivo, profit, kapitalnu dobit, dividende, kamate, autorske honorare i naknade.

3. Izraz "ulagač" označava:

(a) - fizičko lice koje ima državljanstvo jedne Strane ugovornice, a vrši ulaganja na teritoriji druge Strane ugovornice;

(b) - pravno lice ustanovljeno, osnovano ili na drugi način pravovaljano organizovano u skladu sa zakonima i propisima jedne Strane ugovornice, koje ima sedište na teritoriji druge Strane ugovornice i vrši ulaganja na teritoriji druge Strane ugovornice.

4. Izraz "teritorija" označava površine obuhvaćene kopnenim granicama kao i područje mora, morsko dno i njegovo podzemlje van teritorijalnog mora na kome Strana ugovornica ima suverena prava ili jurisdikciju, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima i međunarodnim pravom.

Član 2

Delokrug primene Sporazuma

1. Ovaj sporazum će se primenjivati:

a) u pogledu ulaganja na teritoriji Savezne Republike Jugoslavije, na ulaganja koja vrše ulagači iz Savezne Republike Nigerije, a koja su izričito odobrena u pismenoj formi od strane nadležnog organa koji imenuje Vlada Savezne Republike Jugoslavije u saglasnosti sa zakonom;

b) u pogledu ulaganja na teritoriji Savezne Republike Nigerije, za ulaganja koja vrše ulagači iz Savezne Republike Jugoslavije, koja su izričito odobrena u pismenoj formi od strane nadležnog organa koji imenuje Vlada Savezne Republike Nigerije u saglasnosti sa zakonom.

2. Odredbe iz prethodnih stavova će se primenjivati na sva ulaganja koja vrše ulagači bilo koje Strane ugovornice na teritoriji druge Strane ugovornice, bilo da su realizovana pre ili posle stupanja na snagu ovog sporazuma.

Član 3

Podsticanje i zaštita ulaganja

1. Svaka Strana ugovornica će podsticati i stvarati povoljne uslove za ulagače druge Strane ugovornice kako bi vršili ulaganja na njenoj teritoriji i dozvoljavaće takva ulaganja u skladu sa svojim zakonima i propisima.
2. Ulaganja ulagača bilo koje Strane ugovornice u svakom trenutku će uživati pravedan, ravnopravan i transparentan tretman i punu pravnu zaštitu i bezbednost na teritoriji druge Strane ugovornice. Nijedna Strana ugovornica neće ni na koji način neopravdanim ili diskriminatornim merama ugroziti upravljanje, održavanje, korišćenje, uživanje ili raspolaganje ulaganjima ulagača druge Strane ugovornice na svojoj teritoriji.
3. Svaka Strana ugovornica će stvoriti povoljne uslove za izdavanje viza i radnih dozvola neophodnih na njenoj teritoriji kako bi ulagači druge Strane ugovornice ili zaposleni mogli da obavljaju svoje aktivnosti vezane za ulaganje.

Član 4

Nacionalni tretman i tretman najpovlašćenije nacije

1. Svaka Strana ugovornica će na svojoj teritoriji obezbediti ulaganjima druge Strane ugovornice tretman koji nije ništa manje povoljan od onog koji obezbeđuje ulaganjima i prinosima sopstvenih ulagača, ili ulaganjima ulagača trećih država, zavisno od toga koji je povoljniji.
2. Svaka Strana ugovornica će, na svojoj teritoriji, dodeliti ulagačima druge Strane ugovornice, u pogledu upravljanja, održavanja, korišćenja, uživanja ili raspolaganja njihovim ulaganjima, tretman koji nije manje povoljan od onog koji dodeljuje sopstvenim ulagačima ili ulagačima trećih država, zavisno od toga koji je povoljniji.
3. Odredbe st. 1 i 2 ovog člana neće se tumačiti kao obaveza jedne Strane ugovornice da ulagačima druge Strane ugovornice daje bilo kakvu prednost u tretmanu, preferencijale ili privilegije koje prva Strana ugovornica može dodeljivati:
 - (i) - članici ekonomske unije, carinske unije, slobodne trgovinske zone, monetarne unije ili sličnog međunarodnog sporazuma kojim se osnivaju ovakve unije ili drugi oblici regionalne saradnje, čiji potpisnik jeste ili može postati bilo koja Strana ugovornica, ili
 - (ii) bilateralnog sporazuma o izbegavanju dvostrukog oporezivanja ili međunarodnog sporazuma ili aranžmana koji se u celosti ili delimično odnosi na oporezivanje.
4. Ako zakoni bilo koje Strane ugovornice ili međunarodni sporazumi koji trenutno postoje ili mogu biti kasnije potpisani između Strana ugovornica, ili drugi međunarodni sporazumi čiji su potpisnici Strane ugovornice, sadrže odredbe kojima se ulaganjima ulagača druge Strane ugovornice daje pravo na tretman koji je povoljniji od onog koji se predviđa ovim sporazumom, takvi zakoni i sporazumi će, u meri u kojoj su povoljniji, imati prednost u odnosu na ovaj sporazum.

Član 5

Naknada gubitka

1. Ulagateljima Strane ugovornice čija ulaganja na teritoriji druge Strane ugovornice pretrpe gubitke usled rata ili drugog oružanog sukoba, revolucije, vanrednog stanja, pobune, ustanka ili nemira na teritoriji druge Strane ugovornice, ova će obezbediti, u pogledu povraćaja, obeštećenja, naknade ili drugog načina izmirenja gubitaka, tretman koji neće biti manje povoljan od onog koji ta Strana ugovornica daje sopstvenim ulagačima ili ulagačima bilo koje treće

države, zavisno od toga šta je povoljnije. Plaćanja po navedenom osnovu izvršiće se bez nepotrebnog odlaganja i biće slobodno transferabilna.

Član 6

Eksproprijacija

1. Ulaganja ulagača bilo koje Strane ugovornice neće biti nacionalizovana, ekspropisana, niti podvrgnuta merama po dejstvu jednakim nacionalizaciji ili eksproprijaciji (u daljem tekstu: eksproprijacija) na teritoriji druge Strane ugovornice, osim u javnom interesu. Eksproprijacija će se vršiti uz primenu zakona, na nediskriminatornoj osnovi, uz adekvatnu i hitnu naknadu koja će se izvršiti bez nepotrebnog odlaganja. Takva naknada će odgovarati tržišnoj vrednosti ekspropisanog ulaganja kakva je bila neposredno pre eksproprijacije ili pre no što je predstojeća eksproprijacija postala opštepoznata činjenica, zavisno od toga šta se pre dogodilo, uključivaće kamatu po preovlađujućoj komercijalnoj stopi do datuma isplate i biće isplaćena bez nepotrebnog odlaganja i slobodno transferabilna u konvertibilnoj valuti.

2. Oštećeni ulagač će imati pravo da, u skladu sa zakonima i propisima Strane ugovornice koja vrši eksproprijaciju, traži da sudsko ili drugo nezavisno telo te Strane ugovornice izvrši neodložno razmatranje njegovog slučaja i na procenu svog ulaganja u skladu sa principima definisanim u ovom stavu.

Član 7

Transferi

1. Svaka Strana ugovornica će garantovati ulagačima druge Strane ugovornice slobodan transfer plaćanja koja se odnose na njihova ulaganja, a posebno, mada ne i isključivo:

(i) kapitala i dodatnih iznosa za održavanje ili povećanje ulaganja;

(ii) prinosa;

(iii) sredstava od otplate zajmova;

(iv) prihoda od ukupne ili delimične prodaje ili likvidacije ulaganja;

(v) naknade plaćene u smislu čl. 4 i 5 ovog sporazuma.

(vi) plaćanja koja proizlaze iz rešavanja spora, u skladu sa čl. 9 i 10 ovog sporazuma;

(vii) nepotrošenih zarada i drugih novčanih naknada osoblja ulagača angažovanog iz inostranstva u vezi sa ulaganjem na teritoriji druge Strane ugovornice.

2. Transferi plaćanja iz stava 1 ovog člana vršiće se bez nepotrebnog odlaganja, u konvertibilnoj valuti, po zvaničnom kursu koji se primenjuje na dan transfera na teritoriji Strane ugovornice gde se ulaganje realizuje.

Član 8

Subrogacija

1. Ako Strana ugovornica ili njena naimenovana institucija izvrši plaćanje sopstvenim ulagačima na ime garancije koju je odobrila za ulaganje na teritoriji druge Strane ugovornice, druga Strana ugovornica će biti dužna da prizna:

- (i) dodelu svih prava ili potraživanja osiguranog ulagača prvoj Strani ugovornici ili njenoj naimenovanoj instituciji, u skladu sa zakonom ili propisom i
 - (ii) da je prva Strana ugovornica prema subrogaciji ovlašćena da ostvaruje ta prava ili realizuje ta potraživanja i da je dužna da preuzme obaveze koje se odnose na ulaganja.
2. Subrogirana prava ili potraživanja neće premašivati prvobitna prava ili potraživanja ulagača.
 3. Subrogacija prava i obaveza osiguranog ulagača odnosi se i na transfer plaćanja koji se vrši u skladu sa članom 6 ovog sporazuma.

Član 9

Rešavanje sporova između Strana ugovornica

1. Sporovi Strana ugovornica u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog Sporazuma rešavaće se, u što je moguće većoj meri, putem pregovora.
2. Ako spor između Strana ugovornica ne može da se reši na ovaj način u roku od šest meseci od dana započinjanja pregovora on će, na zahtev jedne od Strana ugovornica, biti podnesen arbitražnom sudu.
3. Arbitražni sud iz stava 2 ovog člana će se konstituisati na *ad hoc* osnovi, za svaki pojedinačni slučaj, na sledeći način: u roku od šest meseci od prijema zahteva za arbitražu, svaka Strana ugovornica će imenovati po jednog člana suda. Ova dva člana će u roku od dva meseca odabrati trećeg člana - državljanina treće zemlje, koji će, uz saglasnost obeju Strana ugovornica, biti imenovan za predsednika arbitražnog suda.
4. Ako se u rokovima utvrđenim u stavu 3 ovog člana ne konstituiše arbitražni sud i jedna i druga Strana ugovornica mogu, u odsustvu nekog drugog dogovora, zatražiti od predsednika Međunarodnog suda pravde da obavi potrebna imenovanja. Ako je predsednik državljanin bilo jedne ili druge Strane ugovornice, ili ako je na drugi način sprečen da obavi pomenutu funkciju, zatražiće se od potpredsednika da obavi potrebna imenovanja. Ako je potpredsednik državljanin bilo jedne ili druge Strane ugovornice, ili ako je i on sprečen da obavi ovu funkciju, sledeći po starešinstvu član Međunarodnog suda pravde, koji nije državljanin bilo jedne ili druge Strane ugovornice, biće zamoljen da obavi potrebna imenovanja.
5. Arbitražni sud će donositi odluke na bazi odredbi ovog Sporazuma, kao i opšte prihvaćenih principa i pravila međunarodnog prava. Arbitražni sud donosi odluke većinom glasova. Njegove odluke su konačne i obavezujuće za obe Strane ugovornice.
6. Svaka Strana ugovornica će snositi troškove svog predstavnika i njegovog učešća u arbitražnom postupku. Troškove predsednika i preostale troškove podjednako će snositi obe Strane ugovornice. Sud utvrđuje sopstvenu proceduru rada.

Član 10

Rešavanje sporova između Strane ugovornice i ulagača druge Strane ugovornice

1. Sporovi između ulagača jedne Strane ugovornice i druge Strane ugovornice u vezi sa obavezama druge Strane ugovornice, po osnovu ovog sporazuma, a u vezi sa ulaganjima koja vrše ulagači prve Strane ugovornice, rešavaće se u najvećoj mogućoj meri putem pregovora.
2. Ako sporovi navedeni u stavu 1 ovog člana ne mogu da se reše pregovorima u roku od šest meseci od pismenog obaveštenja o reklamaciji i jedna i druga strana u sporu mogu da podnesu

zahtev za rešavanje spora nadležnom sudu Strane ugovornice koje je strana u sporu, ili međunarodnoj arbitraži, ako zainteresovani ulagač to želi.

3. Ako je sud podnesen na rešavanje međunarodnoj arbitraži, ulagač i zainteresovana Strana ugovornica u sporu mogu da se dogovore da predaju spor bilo:

(i) *Ad hoc* arbitražnom sudu, u skladu sa Arbitražnim pravilima Komisije Ujedinjenih nacija za Međunarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL);

(ii) Međunarodnom centru za rešavanje investicionih sporova, u slučaju da su obe Strane ugovornice potpisnice Konvencije o rešavanju investicionih sporova između država i državljana drugih država, otvorene za potpisivanje u Vašingtonu 18. marta 1965 (Konvencija ICSID).

4. Presuda će biti konačna i obavezujuća za obe strane u sporu i biće sprovedena u skladu sa zakonima i propisima Strane ugovornice na čijoj teritoriji je ulaganje realizovano.

Član 11

Konsultacije

Predstavnici Strana ugovornica će održati konsultacije, kada je potrebno, u vezi pitanja koja se odnose na primenu ovog sporazuma. Konsultacije će se održati na predlog jedne Strane ugovornice, u mestu i u vreme koje će se ugovoriti diplomatskim putem.

Član 12

Dopuna ili revizija

Svaka dopuna ili revizija ovog sporazuma vrši se u pismenom obliku i stupa na snagu kada je potvrde obe Strane ugovornice razmenom nota diplomatskim putem.

Član 13

Stupanje na snagu

Ovaj sporazum podleže ratifikaciji i stupiće na snagu na dan razmene instrumenata ratifikacije.

Član 14

Trajanje i raskid

1. Ovaj sporazum se zaključuje na period od deset godina i automatski će dalje nastaviti da važi u sukcesivnim periodima od po pet godina, izuzev u slučaju da jedna Strana ugovornica pismeno obavesti drugu Stranu ugovornicu, najmanje dvanaest meseci pre datuma isteka roka, o svojoj odluci da raskine Sporazum.

2. Kada se radi o ulaganjima realizovanim pre datuma raskida ovog sporazuma, odredbe čl. 1 do 13 i dalje će važiti u periodu od narednih deset godina od toga datuma.

U potvrdu čega su dole potpisana lica, valjano ovlašćena od svojih vlada, potpisala ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Abudži, dana 1. juna 2002. godine u dva originala, na srpskom i engleskom jeziku, s tim što su oba teksta podjednako verodostojna. U slučaju razlika u tumačenju, engleski tekst će imati prevagu.

Za i u ime Savezne vlade
Savezne Republike Jugoslavije
Rasim Ljajić, s.r.

Za i u ime Vlade
Savezne Republike Nigerije
Kola Jamodu, s.r.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".